



SAINT - GABRIEL
- DE -
VALCARTIER

Volume 7 | Issue 1

DECEMBER 2013

Inside this issue:

Community Information	2, 3, 8, 12
Message from the SQ	5
Sports, Recreation and Culture	3, 9-11
Public Works	4, 6, 7
Urbanism	4, 6-8
Municipal Taxes	8

PLEASE TAKE NOTE
THAT THE MUNICIPAL
OFFICE WILL BE
CLOSED FOR THE
HOLIDAYS FROM
TUESDAY, DECEMBER
24TH TO THURSDAY,
JANUARY 3RD
INCLUSIVELY.

OLD FASHIONED
CHRISTMAS
TREE LIGHTING
DECEMBER 22ND
Invitation and
activities
on page 3

THE INDISPENSABLE NEWS BULLETIN



*SIMPLY, BUT WITH SINCERITY,
WE WISH YOU A PEACEFUL
CHRISTMAS FILLED WITH LOVE
AND SERENITY.*

A WORD FROM THE MAYOR

As we celebrate Remembrance Day with various activities, I can't help thinking how very fortunate we are. We must never forget the tremendous sacrifices our veterans made so that we can live the lives we do today. The services we hold every year help everyone remember what our soldiers went through in the all too many conflicts in history. It is very encouraging to see our young students carrying on such a fine time-honoured tradition.

The municipal projects for this year are proceeding according to schedule. The road works on Redmond will be completed within the prescribed time frame and budget. Residents in that sector seem pleased with the result and will enjoy this section in the coming months.

The first coat of pavement has been applied and the second coat will be done in the spring. Paving works were also carried out on Murphy Road as planned. The extension of the municipal garage, originally scheduled to be completed before Christmas had to be delayed to spring due to unforeseen problems with the septic system.

Since 2005 we have enjoyed an excellent relationship with Vallée Jeunesse which is located on the land occupied by the Frères Maristes adjacent to Joli-Bois school. The mission of Vallée Jeunesse is to rehabilitate students who are having difficulty in the mainstream school system. They have been very successful with this highly personalized approach. It is with great pleasure that the

Municipality has agreed to be a major partner in the fund-raising campaign to extend the infrastructure. The project includes renovation of existing chalets and construction of a new building with six classrooms and a gymnasium. Costs are estimated at \$1.2 million with \$125,000 assumed by the Municipality over five years. These works serve as a great complement to our installations and will be shared by our population for future years. Bravo to François Bélanger (Director General) and his team of dedicated personnel.

Brent Montgomery

MESSAGE FROM YOUR MUNICIPAL COUNCIL

Before this last election, the last time that the citizens of Saint-Gabriel-de-Valcartier went to the polls for a municipal election was eight years ago, in the fall of 2005.

Congratulations and thank you to all who came out to vote and to exercise your rights at the polls on November 4th.

As we begin this new four year term at your service we will continue to be available for the citizens. We will serve our Municipality with integrity and commitment. This is a duty which can sometimes be challenging however allows us to work towards improving the living environment of our fellow citizens.

In conclusion, it seems appropriate to pause for a brief moment and to be thankful that life is good

"Together, in the heart of nature."



Brent Montgomery
Maire



Shelley MacDougall
Seat #1



Raymond Bureau
Seat #2



Martin Hicks
Seat #3



Thomas Lavalée
Seat #4



Dorothy Noël
Seat #5



David Hogan
Seat #6

WE TAKE THIS
OPPORTUNITY TO
THANK ALL THOSE
WHO PARTICIPATE
IN OUR COLLECTIVE
WELLBEING SUCH
AS: THE MUNICIPAL
TEAM, VOLUNTEER
FIREFIGHTERS AND
ALL OTHER
VOLUNTEERS WHO
ANIMATE OUR
MUNICIPALITY.

CHRISTMAS COCKTAIL FOR MUNICIPAL EMPLOYEES AND VOLUNTEERS

The Christmas Season is a wonderful occasion to express our gratitude for the generosity and dedication towards our community shown by all. The Municipal Council's Christmas Cocktail for staff and volunteers was held on Thursday, December 5th. During the evening, the Mayor took the opportunity to thank the municipal council, staff and numerous volunteers who have worked proudly together to build a community which truly reflects the image of the citizens who constitute the main core of our Municipality. The Mayor also thanked the Fire Department, the Sports and Recreation Committee and the Urban Consulting Committee. A good time was had by all and the evening was greatly appreciated.



OLD FASHIONED CHRISTMAS TREE LIGHTING - SUNDAY, DECEMBER 22ND

The Municipality is pleased to invite all residents and their families to the Old-Fashioned Christmas Tree Lighting activities on Sunday, December 22nd from noon to 4:30 p.m. at the Valcartier Community Center, located at 1743 Boulevard Valcartier. Come and enjoy an extraordinary day filled with free activities. Bring a cold lunch and we will provide the hot soup!

We look forward to seeing you at this fun-filled day!

Thank you to all our volunteers and participating organizations who help to make this family activity a success.



ACTIVITIES

12 h : Outdoor games, skating, slides, inflatable structures, mechanical snowboard, nordic jumper, free cotton candy, soup and hot chocolate

13 h 30 : Face painting and crafts

14 h 30 : Hip hop dance show

15 h : Santa's grand entrance

16 h 15 : Carols and lighting of the tree

16 h 30 à 18 h : Scrimmage hockey

December 23

Special Christmas movie night, wear your pyjamas!

from 6 to 9 pm (Community Center)

CONTEST!

Wear a Christmas hat or decoration and get the chance to win a great prize at a special drawing!

Come get your ticket in the Community Center kitchen!

CHRISTMAS STORY AT THE LIBRARY

Time to get ready for Santa's visit! Come to the library on Friday, December 20th at 6:30 pm for crafts, songs and a special Christmas story. Wear your pajamas and bring your favourite stuffed toy (teddy) and blanky. We'll even taste some of Santa's favorite treats!

But most of all, don't forget that Santa will be at the Community Center on Sunday December 22nd. So write your letter and bring it with you to the library and we will make sure Santa receives it!



OASIS CHRISTMAS HAMPERS CAMPAIGN

Oasis is an organization that has been created to help those less fortunate in our community by distributing food hampers so that they may have a joyful Christmas Season.

If you know of a family that would need our help or if you are in need, please let us know before December 16th so that we can ensure that all those in need may benefit from this service. Please note that food hampers will be distributed on December 19th and that your non-perishable food or monetary donations

should be made by this date. Tax receipts can be issued upon request.

Deposit your donations as of November 25th to December 18th at the Municipal office, one of the two elementary schools, at the Grandeur Nature Daycare Center or the Vallée Jeunesse Daycare Center.

Here are a few suggestions for needed items: canned goods (fruit, vegetables, soup, tuna, salmon, meat, poultry), dry pasta, rice, flour, cereal, condiments



(ketchup, mayonnaise, mustard), coffee and tea, Jell-O, pudding, muffins, cookie and cake mixes, boxed juices and canned or boxed milk. Please note that homemade items cannot be accepted.

Please give generously. All calls and donations remain confidential. Thank you!

For more information:

Pamala Hogan Laberge at 418 844-2097 (daytime)

MUNICIPAL BY-LAWS FOR THE WINTER SEASON

In order to avoid any inconvenience during the winter season, the Municipality would like to remind you of a few regulations that may help the snow removal process.

BY-LAW NO. 120

Article 8.1 : Parking of Vehicles on Public Roads

We would like to remind you that:

“Except in cases of major breakdowns, no one may park, abandon, or immobilize a motor vehicle in such a way that it may hide signage, impede traffic, road maintenance or snow removal or block access to a street or property.” (Under penalty of law).

Article 11.1 : Nuisance

In addition to a penalty of law (fine) the police may order the removal of any vehicle parked in such a way that it may impede traffic, road works, including road maintenances or snow removal; and may therefore order the towing of this vehicle.

Article 12 : Fine

All infractions to the present by-law renders the offender liable to pay a minimum fine of \$30.00 plus costs.

8.2 WINTER SHELTERS, SNOW FENCE AND WINTERIZING PROTECTION

Winter shelters, for vehicles or for pedestrians at the entrance of a building, as well as snow fencing and other winter protection are authorized in all zones from October 1st to April 30th of the following year.



Location

- A winter shelter may not be built on a vacant lot.
- A winter shelter may be built on a front yard whereby a parking area already exists, or on a pedestrian or vehicular pathway to this space. The winter shelter may be situated in the side or back yard.
- A winter shelter must be at least 3 meters (9.8 feet) from the roadside or pavement, without encroaching upon the right-of-way.
- A winter shelter may not be installed within 3 meters (9.8 feet) of a fire hydrant, or attached to it.

Structure

- The structure of a winter shelter may consist of wood or metal. The elements of the structure or the framework must not be apparent.
- Winter shelters must be covered uniformly with a covering specially conceived for this use (ex: Fabrene polyethylene fabric tarp) or painted or stained wood panels; the use of polythene membrane is prohibited. Only one type of authorized covering material may be used.

Specific conditions

- An annexed complementary construction (carport, veranda, porch, etc.) may be closed-in during the above-mentioned time period using the previously stipulated materials.
- Winter shelters, including the structure and covering, as well as snow fence must be dismantled and removed at the end of the authorized time period every year and stored in a location which is not visible from the road.
- All winter shelters must be kept clean, well-anchored and well-maintained (no torn covering, not anchored etc.)

Thank you for your cooperation.

MUNICIPAL SNOW REMOVAL POLICY

All local roads (except 5th Avenue and Boulevard Valcartier) of the Municipality are treated as follows:

The roads are cleared so as to maintain snow packed driving lanes treated with an abrasive (sand) at critical areas only.

Critical areas are sectors requiring special attention such as curbs, hills, intersections, bridges or any other section of road which might present special conditions.



SNOW REMOVAL

The following telephone numbers can be of use if you have any questions or comments pertaining to snow removal on regional roads:

Ministry of Transportation (MTQ) : 418 643-6903

Boulevard Valcartier: from n° 1600 to 1860

5th Avenue: up to the Tewkesbury limit

For all other roads within the Municipality: 418 844-1218

or after business hours: 418 844-0911

IMPORTANT REMINDER REGARDING THE USAGE OF FIREARMS

Following an increasing number of calls received regarding gunfire reports on the territory of the Municipality, we would like to remind the population of the following:

Although we live in a semi-rural environment, it is very important that every person act with care and vigilance when using firearms either while hunting or on a shooting range. It goes without saying that unsafe use of firearms can cause severe injury or even death. Always be sure to strictly follow all municipal regulations on the subject and we suggest that you alert your neighbours if you are an enthusiast in order to avoid all risks

associated to this practice.

CONDITIONS CONCERNING GUN FIRE

ARTICLE 12.1 Gun fire or similar activity

It is prohibited for any person to fire guns, pistols or any other fire arm or system outside of a secure area that is specifically designed and identified for such use. Signage for such activity must be clearly and adequately posted around such a site.

This condition should not have the effect of preventing the secure use of a firearm in an area authorized for hunting.



Hunting is authorized in most zones where 'Forestry' or 'Rural' usage is permitted. When in doubt, do not hesitate to call the Municipality in order to validate this information or call the Sûreté du Québec at 418 841-3911 if you have a safety concern.

MESSAGE FROM THE SÛRETÉ DU QUÉBEC

What happens when I call the Sûreté du Québec for an emergency or to lodge a complaint?

Your call will be received and handled by an agent at the call management center. They will ask questions to be able to determine which priority to accord your call. They will then transfer the information to a patroller who will handle your case.

The priority given to your calls:

The call management method used by the SQ allows for a better management of interventions.

Priority 1

Police intervention is required immediately:

- When someone's life or safety is threatened;
- If a suspect or suspects are on scene or if there is a risk of losing

evidence without immediate police intervention.

Example: On-going breaking and entering, accident with injury.

Priority 2

On site police intervention may be made by appointment at your convenience:

- When police presence is required, but not urgently.
- Example: Robbery that did not just take place.

Priority 3

Police intervention is just as efficient without requiring a visit. The complaint is taken by phone.

- A less serious crime where there is neither suspect nor evidence present.



Example: Robbery of bicycles, garden accessories, contents of a vehicle, etc.

Please take note that for all cases, the police will take all the information and will give you a case file number.

I witnessed a crime or illegal activity. What should I do?

You are not required to report a crime or illegal activity, however you can always report to a police station or contact us to report the event and to begin an investigation. The physical description of a person or of the suspect vehicle and / or the license number of the plate will facilitate our task. Please take note and communicate this information to the Sûreté du Québec.

Source: Agent Daniel Huard, Sûreté du Québec

POSITIONING OF ROLLING BINS

The positioning of rolling bins on the day of garbage/recycling collection often poses a problem for snow removal contractors affecting their ability to properly carry out their task.

Here are a few recommendations that should help facilitate garbage and recycling collection:

* We remind you that bins should be placed in your

driveway, not on the shoulder of the road and should be at a distance of 1 meter from the public road.

* Leave a distance of 2 feet (0,6 meters) between bins and any other objects (mailboxes, trees, winter shelters, fences, markers for snow removal) to facilitate the use of the truck's mechanical arm.

* You can place your bins at the

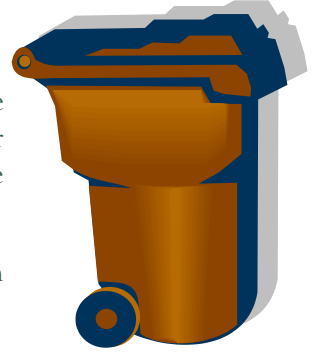
end of your driveway the night before collection or before 7:00 a.m. the morning of.

* Never place any materials on bin covers.

* Bin wheels and handles should be facing the residence.

* You must put away your bins once the collection has been accomplished.

Thank you for your cooperation.



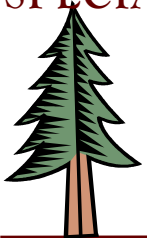
NON-HOUSEHOLD WASTE COLLECTION (BULK WASTE)

During the winter season, collection of non-household waste is held **once monthly** on the first Thursday of the month (**December 5th, January 9th, February 6th and March 6th**). Therefore, the **last weekly pick up** will be held on Thursday, **November 28th**. We would like to remind you that you must call the Municipality at **418 844-1218** to register for this service. You may also register on the Municipality's website under the «Online Request» section.

GARBAGE AND RECYCLING COLLECTION—HOLIDAY SCHEDULE

We would like to advise you that the contractor carrying out this service in our Municipality every Friday has advised us that there will not be any modifications to our regularly scheduled pick ups during the holidays.

SPECIAL CHRISTMAS TREE COLLECTION



The Municipality will offer a special pick up of natural and artificial Christmas trees during the week of January 6th. There is no need to register for this service but you must put your tree on the roadside by **January 6th, at the latest**.

COLLECTIVE TRANSPORT

The collective transportation service is offered from Monday to Friday (except holidays). This is a regular service which does not require reservations.

Departure from town hall: 6:35 and 8:30 am
Return : 4:30 and 5:55 pm



PRICES:

\$4.00 /ticket

\$79.00 /general monthly pass

\$57.00/Student or senior monthly pass

Children (aged 5 and younger) -FREE

ANNUAL BOTTLE AND CAN DRIVE - JANUARY

The Saint-Gabriel-de-Valcartier Taekwon-Do Club will hold its annual bottle and can drive on **Saturday, January 4th, 2014 starting at 9:00 a.m.** If you would like to donate refundable bottles or cans, you can leave them at the end of your driveway or on your porch and Club members will pick them up during the day. For our volunteers' security, please keep your dogs on a leash that day.

Please note that cash donations are accepted and also greatly appreciated if you do not have bottles or cans. All proceeds will go to the Club to help defray training and competition costs.

Thank you for your contribution!



REGULATION GOVERNING THE USE OF TIRES SPECIFICALLY DESIGNED FOR WINTER DRIVING

Starting on December 15, 2014, a winter tire will have to :
 bear the pictogram representing a mountain with a superimposed snowflake;
 Or

be equipped with studs and be used in accordance with the Regulation respecting the use of non-skid devices on the tires of certain road vehicles.

Provisions Applicable to Tires Designed Specifically for Winter Driving

Since 2008, the Highway Safety Code provides for the following:

“Between **December 15 to March 15**, the owner of a taxi or passenger vehicle registered in Québec may not put the vehicle into operation unless it is equipped with tires specifically designed for winter driving, in compliance with the standards prescribed by government regulation. The prohibition also applies to any person renting out passenger vehicles not equipped with that type of tires.”

It is important to remember that in terms of road safety, winter tires have proven their worth. They ensure that the vehicle has better stability when braking, make it possible to stop in a shorter distance and help the driver to stay on course around bends.



Pictogram identifying a tire specifically designed for winter driving.



CSR-V-COMITÉ DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE DE VALCARTIER (ROAD SAFETY COMMITTEE)

The safety of our living environment is at the heart of our concerns in matters of public safety on the territory of the Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier. In particular, the problem of speeding, which is important to all stakeholders concerned with the safety of everyone using our local roads.

The SQ of the MRC La Jacques-Cartier is proud to be associated with the initiatives of the Road Safety Committee. The involvement of local community members is the key to its success. Already, the successful actions taken by this committee greatly impact the safety of the citizens of the Municipality.

The members of the Sûreté du Québec of the MRC de la Jacques-Cartier wish to acknowledge the involvement of residents, elected officials and municipal employees in maintaining the quality of life and safety in our neighborhoods. The Sûreté du Québec, today and in the future, is engaged and committed to support the work of the committee to which we attach utmost importance. We thank the committee members for their support.



Members of the committee accompanied by agent Huard: Mr. Alain Piché, Mrs. Marie-Claire Gaumond, Mr. Dany Laberge, Mrs. Claudette Arpin, Mrs. Luce Bélanger, Agent Daniel Huard

SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER IS YOUR HOMETOWN AND YOUR MUNICIPALITY

The Municipality understands that what happens in your community and the activities that take place are important to you, which is why we put a lot of emphasis on how we relay relevant information to you. In 2012 we installed an electronic message board located in front of the fire station to display reminders of important dates. Our website www.saint-gabriel-de-valcartier.ca is regularly updated and we try to make sure that any information or messages to the population can be found there. Do you know that you can also sign up to receive an alert when we post something new? You only have to visit the Municipal website www.saint-gabriel-de-valcartier.ca and click 'Receive news by email'. Did you know that you can also find all the past issues of the *Indispensable News Bulletin* and sign up for a bulk waste collection (non-household garbage)? Finally, did you know that you can send us your questions, comments or suggestions? Your opinion is important to us and helps us better serve our citizens.

Finally, check your mailboxes in mid-December for a small gift from our local businesses and the Municipality. Inside, you will find a new method of communication that will become, we venture to hope, *indispensable*...



MUNICIPALITÉ DE SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER

Province of Québec

M.R.C. de la Jacques-Cartier

PUBLIC NOTICE

Deposit of the valuation roll for the 2014 fiscal year

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Director General/Secretary-Treasurer of the said Municipality:

THAT the three-year assessment roll for the Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier will be in effect for its second financial exercise in 2014. That the assessment roll was deposited at the municipal office on September 11th, 2013, and that all those interested may consult the roll at the municipal office situated at 1743 Boulevard Valcartier, Saint-Gabriel-de-Valcartier, from Monday to Friday from 8:30 a.m. to noon and from 1:00 p.m. to 4:30 p.m.;

THAT according to article 74.1 of an "Act Respecting Municipal Taxation", notice is also given that anyone interested may make a request for revision concerning this assessment roll according to section 1 chapter X of this law on the grounds that the assessor did not make an alteration to the roll that he ought to have made according to article 174 or 174.2 of the law;

THAT this request for revision must be made according to the following conditions in order to be valid:

- ◆ Be deposited during the fiscal period in which an event justifying a modification to the roll by virtue of the law, or during the following period;
- ◆ Be deposited at the following address or be sent by registered mail to:
MRC de la Jacques-Cartier
60, St. Patrick
Shannon (Quebec) G0A 4N0
Telephone: 418-844-2160
- ◆ Be filled out on the prescribed form available at the above address and at the municipal offices;
- ◆ Be accompanied by the amount of money determined by By-Law 6-1997 of the MRC de la Jacques-Cartier and applicable to the unit of assessment requested.

GIVEN AT SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER THIS 12th DAY OF SEPTEMBER 2013.

Joan Sheehan,

Director General/Secretary-Treasurer

JANUARY - DOG LICENSE RENEWAL MONTH

Did you know that according to by-law no. 121 Article 6.1, the guardian of a dog, within the limits of the Municipality, must, in the month of January of each year, obtain a new license for said dog, except in the case of a guide dog. The license issued by virtue of this by-law is annual, for the period from January 1st to December 31st. The cost of the license applies to each dog and is determined in the following manner:

\$10 for 1st dog

\$20 for 2nd dog

\$30 for 3rd dog

\$150 for a kennel or 3 or more dogs

Each year, the S.P.A. of Quebec receives thousands of stray animals and the majority of these animals do not wear any identification. In order to give your beloved animal every chance of coming home, it is essential that he wear his license. If your animal is lost, immediately contact the Municipality

and the Quebec S.P.A. at 418 527-9104 during business hours.

Don't forget to purchase a license for your dog as of January 3rd at the municipal office.



SPORTS AND RECREATION - 2013-2014 WINTER PROGRAM

Registration period: January 6th to 10th

FOR MORE INFORMATION OR TO REGISTER

Pamala Hogan Laberge, Sports and Recreation Department Director tel.: 418 844-2097 or plaberge@munsgdv.ca

REGISTRATION

You must fill out a registration form, available on our website www.saint-gabriel-de-valcartier.ca or at the Municipality.

Night deposit (checks only) : You may deposit your registration in the night deposit box at the municipal complex, 1743 Blvd Valcartier.

In person : Checks, cash or direct payment (debit card) are accepted.

Payment by check: Payments by check must be made in one payment dated January 15th, 2014 and in the name of "Municipalité de Saint-Gabriel-de-Valcartier". For amounts exceeding \$125, it is possible to make two instalments; the first for January 15th, 2014 and the second for February 15th, 2014. A fee of \$10 will be applicable for a check returned for insufficient funds and the payment will have to be made in cash.

Taxes: When applicable, taxes are included in the price.

HOW THE COURSES FUNCTION

Beginning of courses: Courses will begin the week of January 6th, 2014 unless otherwise notified.

Number of participants: The number of registrations for each activity is limited (minimum and maximum number of participants). If the minimum number of participants is not reached, the Sports and Recreation Department will cancel the activity and reimburse all persons registered for the activity.

Activity confirmation: If you do not receive a call from the instructor before the beginning of the course, it means that the activity will take place as scheduled.

Responsibility: The Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier does not assume responsibility and shall not be held liable for any bodily damages, theft or loss that may occur during an activity offered by the Sports and Recreation Department.

PLAYGROUP

Recreational activities are offered to children between 3 and 5 years of age. The goal of this group is to help children socialize through games, arts and crafts, songs, stories, etc. First come, first served!

Children must be toilet trained.

Place: Community Center

Schedule: Tuesday, Wednesday, Thursday

Time: 9 a.m. to 3 p.m.

Duration: 12 weeks from January 7th to March 27th

Cost: \$230 twice a week
\$330 three times a week

Please note that Playgroup will be closed during March Break (March 4th, 5th, 6th).



COURTEPOINTE

Welcome to new members and beginners.

Where: Community Center

Schedule: Mondays from 9 am to 3 pm starting January 13th

Cost: \$ 15 for the session

Information session on the first Monday.

Bring your lunch!



Municipal Library - Must Reads

ADULT : *The Cuckoo's Calling*

-Robert Galbraith (J.K. Rowling)

YOUNG ADULT : *The Reason I Jump*

-Naoki Higashida

CHILDREN :

Scaredy Squirrel prepares for Christmas

-Mélanie Watt



MUNICIPAL LIBRARY (418 844-4040)

There was a book exchange in November.

Come see what's new!

Membership is free.

Opening hours

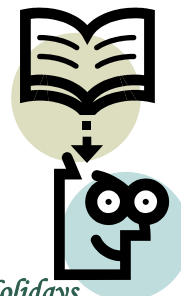
Monday : 2:00 - 4:30

Tuesday : 10:00 - 12:00 and
6:30 - 8:30

Wednesday : 6:30 - 8:30

Saturday : 2:00 - 4:00

The Library will be closed during the Holidays from December 21st to January 5th inclusively.





GYM

(closed from December 24th to January 2nd)

Clientele: 14 years and older

Schedule: Monday to Friday 6:00 a.m. to 12:00 p.m.
Monday to Thursday 3:00 to 8:30 p.m.
Friday 3:00 to 6:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m. to 12:00 p.m.

Where: Sports Center

Cost: \$30 per month (rebates for students and Persons over 50). Package rates are available.

PRICE LIST

1 month : \$30 / person or \$40 / family*
3 months : \$60 / person or \$80 / family*
6 months : \$110 / person or \$140 / family*
1 year : \$200 / person or \$260 / family*

*family : adults and children/students 14 to 25 years of age

Students (14 to 25), volunteers and persons over 50 :

➔ 50% off (does not apply to session cards)

1 session : \$5 / person
Card for 20 sessions : \$60 / person
Non-residents : \$20 extra

PLAN SPORTS ET LOISIRS (PSL)

Residents of the Municipality, this is for you! The Valcartier Garrison PSL allows you to benefit from various services. Membership gives you access to the sport and recreation infrastructures at the Sports Center. For complete program, please go to www.bk.cfpsa.com/valcartierpub or consult the program which was be sent by mail in November.

2013-2014 WINTER REGISTRATION

November 20th to December 7th

Information regarding PSL : 418 844-5000, ext. 5226



HOCKEY

Those interested in playing hockey should come to the skating rink on Wednesday nights from 6 to 7 p.m. for children under 10 years old (must be able to skate), from 7:15 to 8:15 p.m. for children 10 years and older and from 8:30 to 10 p.m. for adults. Activity supervised by Denis Marceau. Minimum equipment necessary (gloves, helmet). Parents who would like to help are more than welcome! Starting January 8th.

ICE SURFACES

Three ice surfaces are available to residents this year (1 rink for recreational hockey, 1 skating trail for recreational family skating and 1 mini hockey rink for younger kids).

Take out your skates and get healthy and fit!

(Official opening as soon as weather allows it)

Monday to Friday: 1:00 to 10:00 p.m.

Saturday and Sunday: 12:00 to 10:00 p.m.

Holiday schedule: 12:00 to 10:00 p.m. (Dec. 22 to Jan. 5)

December 24th and 31st: closed at 4 p.m.

December 25th and January 1st: closed

Please note that certain skating surfaces can be reserved by schools or other organizations during weekdays.

(For reservations, please call Pamala Hogan Laberge)

REGULATIONS:

According to the RSSQ (Régie de la sécurité des sports au Québec) and approved by the Provincial government, hockey players are obligated to wear the following safety equipment:

- A helmet, full-face guard and neck guard

We strongly recommend the wearing of helmets for everyone, especially for children.

It is strictly forbidden to:

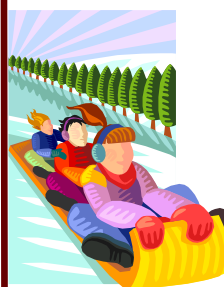
- Smoke while on skating surfaces
- To launch slap shots or do body checks
- To push or shove
- To consume alcoholic beverages or drugs on municipal grounds
- To bring an animal onto skating surfaces

ANY INFRACTION TO THESE RULES COULD RESULT IN EVICTION FROM THE PREMISES



SLIDING AREA

A sliding area will be set up for the enjoyment of the young and old. For your safety, we have established some rules and regulations to be followed. These are available on-site.



TAEKWON-DO

Clientele: Adults and children 7 or older
Where: Community Center
Schedule: Tuesday and Thursday
 from 6:15 to 7:30 and 7:30 to 8:45 p.m.
 starting January 7th
Cost: \$100 for intermediate and advanced
 \$20 extra for non-residents (payable once yearly)

You are invited to participate free of charge the first week at 6:15 p.m. Parents, why not sign up with your child?

For information contact Rock Soucy at 418 575-8904.

*Don't forget the bottle and can drive on Saturday, January 4th.

HIP-HOP (Street jazz)

Laurie and Sophia's dance classes are back !

Our personal school project this fall was so much fun that we want to do it again.

Beginning of courses: January 25, 2014

Age : 3 to 9

Schedule: Saturdays
 10 to 2 pm according to age group

Where: at Club Ados

Cost of registration*: \$75 (1st child), \$70 (2nd child), etc.

Duration: 12 courses + 1 general practice + 1 show

To register, please directly contact:

Laurie 418-570-0911 (laurie.drum@hotmail.com) or
 Sophia 418-848-3008 (sophia.malouin@outlook.com).

*Please note that registration fees are payable directly to the teachers at the first class.

**STEP**

(14 years and older)

Where: Community Center

When: Mondays & Wednesdays

Schedule: 7 to 8 p.m.

Duration: January 13 to April 7

Cost : \$30

Instructor : Lise Cauvier

Men and teenagers are welcome! 50% rebate for students. Class size is restricted to a maximum of 30.

**GET FIT TAEKWON-DO 50+**

****NEW****

This activity is especially for people aged 50 and over who are more or less fit using Taekwon-Do techniques but without any combat or breaking of planks. We will gradually restore physical fitness by practicing Taekwon-Do moves and exercises relating thereto and taking into account the age of the adherents.

Free trial the first week. Uniform required but not very costly.

Welcome to both men and women!

Clientele : aged 50 and over

Lieu : Community Center

Schedule: Mondays at 7 pm as of January 6

Cost: \$75 (10 weeks)

For information contact : Rock Soucy at 418 575-8904

YOGA

****NEW****

Clientele: Adults (beginning and advanced)

Where: Community Center

Schedule: Monday 9 - 10:30 am
 Thursday 7 - 8:30 pm

Duration: 10 weeks from January 13 to March 20

Cost : \$75 (payable to the teacher)

Course offered by Sabrina Cazes Bouchard, bilingual teacher yoga certified by the *Fédération francophone de yoga* and the International Yoga Federation.

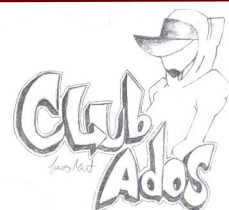
Please note that a minimum of 10 registrations is required for this course to take place.

**CLUB ADOS**

FOLLOW US ON FACEBOOK:



Clubados Valcartier



MUNICIPALITY OF
SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER



*Together, in the
Heart of Nature.*

SAINT-GABRIEL
-DE-
VALCARTIER

1743 Boulevard Valcartier
Saint-Gabriel-de-Valcartier
(Québec) G0A 4S0

Telephone : 418 844-1218

Fax : 418 844-3030

Email : admin@munsgdv.ca

WEBSITE

**www.saint-gabriel-
de-valcartier.ca**

ECUMENICAL CHRISTMAS SERVICE UNITED CHURCH

The United Church Parishioners would like to invite one and all to the traditional Christmas Ecumenical Service to be celebrated on Tuesday, December 24th at 7 p.m. at St. Andrews United Church, 1755

Boulevard
Valcartier.

Information:
Susan McBain
418 844-3755.

Welcome to all!



CHURCH SCHEDULES:

St. Gabriel Catholic Church:

Every Sunday at 9:30 am

Every Tuesday at 6:45 pm

December 24 at 8 pm: Christmas Mass

December 31 at 4 pm: New Year's Mass

Anglican Christ Church:

December 1 and 15 at 9 am

St. Andrews United Church:

December 8 and 22 at 9 am

December 24 at 7 pm:

Ecumenical Christmas Service

St. Andrews Presbyterian Church:

December 15 at 7 pm:

Candlelight Ceremony

December 29: no service



I fondly remember the Ecumenical Christmas Celebration of December 24, 2012, within the walls of our St. Gabriel Catholic Church. This was the first time that I celebrated Christmas with Brothers and Sisters of other Denominations. And now, I am looking forward to this year's Christmas Service to be held at St-Andrew's United Church.

Christmas is a moment where hope and joy are present in every heart.

This Christmas is a great occasion for the Roman Catholic Church of the Diocese of Quebec. Starting December 8th, 2013 until December 28th, 2014 we will be celebrating the 350th Anniversary of the Foundation of the First Catholic Parish in North America: The Cathedral Parish of Notre-Dame-de-Québec.

With their specific histories, other Church communities have come to this country, such as the Anglican and Presbyterian or were founded, such as the United Church, with their own particular colors of Christian Faith. Each of these persons or communities has searched and we all continue to search for the loving presence of God in our lives. We are like the shepherds at the manger... we are invited by the Angels to go to Bethlehem... which means the "House of bread"... Bread gives a special meaning to the life which is in Christ Jesus. Merry Christmas and Happy New Year to each and every one!

Father Laurent Audet, parish priest



DATES TO REMEMBER

DECEMBER

- 1 to 18 - Donations accepted for OASIS Christmas baskets
- 5 - First monthly collection of bulk waste
- 15 - Deadline for installing winter tires on your car
- 20 - Christmas Story Time at the Municipal Library
- 22 - Old Fashioned Christmas Tree Lighting and activities
- 23 - Special Christmas movie night
- 24 to 31 - Municipal offices, Library and Physik Center CLOSED for the Holidays
- 24 - St. Andrew's United Church hosts the Ecumenical Christmas Service

JANUARY

(Dog License Renewal Month)

1st & 2nd - Municipal offices, Library and Physik Center
CLOSED for the Holidays

4 - Taekwon-Do refundable bottle and can drive

6 to 10 - Registration period for Winter Sports and Recreation

Week of the 6th - Christmas tree collection

6 - Beginning of get fit Taekwon-Do 50 + course

7 - Taekwon-Do and Playgroup winter sessions begin

8 - Outdoor hockey begins

9 - Collection of bulk waste

13 - Beginning of quilting, step and yoga

25 - Hip-hop dance classes begin

FEBRUARY

Publication of the next Indispensable News Bulletin